

## Veröffentlichungen von ZhangYushu

### Schriften in deutscher Sprache:

- 1) Germanistik in China, in: DUZ/HD, Heft 3, 1980.
- 2) Die Hauptschwierigkeiten der Chinesen beim Erlernen der deutschen Sprache, in: OBST (Osnabrücker Beiträge zur Sprachwissenschaft), Heft 21, Mai 1981.
- 3) Theodor Storm in China beliebt und viel gelesen, in: China im Aufbau, 1983, Beijing.
- 4) Die Germanistik und die Rezeption der deutschen Literatur in China, in: Beiträge zur Hochschulforschung vom Bayerischen Staatsinstitut für Hochschulforschung und Hochschulplanung, Heft 1, 1985.
- 5) Die Germanistik in Chin - Vergangenheit und Gegenwart, Jahrbuch für Internationale Germanistik XVII, Heft 1, 1985.
- 6) Brecht in der Volksrepublik China, (Mitverfasserin Sun Fengcheng), in: Arcadia 20, Heft 3, 1985.
- 7) Seelenleben - terra incognita, über Stefan Zweig in China, in: Börsenblatt des deutschen Buchhandels, Jg. 42, Heft 20, 1986.
- 8) Der Denker Heine (in japanischer Sprache), in: Heine Studien, hrsg. Von Kenzo Suzuki, Bd. 6, Tokyo 1986.
- 9) Der heutige Forschungsstand der deutschen Literatur in China, Plenarvortrag auf dem chinesisch-deutschen Germanistentreffen in Peking, in: DAAD Dokumentationen & Materialien, Chinesisch-deutsches Germanistentreffen Beijing, 1986.
- 10) Dichter und Diplomat zugleich, in: China im Aufbau, 1987, Beijing.
- 11) Heine in China, in: Jahrbuch der Heinrich Heine-Gesellschaft, 1989.
- 12) Traditionen und Perspektiven der Germanistik in China , in: „Doitsu Bungaku“ - Die deutsche Literatur, Heft 84, Tokyo 1990.
- 13) Gab es im alten China einen fruchtbaren Nährboden für eine Faustlegende? In: Studien des Instituts für die Kultur der deutschsprachigen Länder, Sophia-Universität, Nr. 8, Tokyo 1990.
- 14) Das Menschliche ist nie und nirgends fremd, Plenarvortrag auf der VIII. IVG-Tagung in Tokyo, August 1990, in: Akten des VIII. Internationalen Germanisten-Kongresses Tokyo 1990, Bd. 1, Iudicium Verlag 1991.

- 15) La poesia china (Kurzfassung des Artikels „Die chinesische und deutsche Lyrik im Vergleich“, in spanischer Sprache), in: *De Niebla con Dados*, 1990.
- 16) Die chinesische und deutsche Lyrik im Vergleich, in: *Zeitschrift für Kulturbegegnung*, Jg. 2, Heft 1, Tokyo 1991.
- 17) Nietzsche und Lu Xun, in: *Veröffentlichungen des Japanisch-Deutschen Zentrums Berlin*, Bd. 12, Schriften des Symposiums „Deutsche Literatur und Sprache aus asiatischer Perspektive“, 1991.
- 18) Deutschlandbilder in China und Chinabilder in Deutschland unter sich wandelnden Bedingungen. Zur Veränderbarkeit nationaler Fremdstereotypen, in: *Praxis interkultureller Germanistik*, Beiträge zum II. Internationalen Kongreß der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik, Straßburg 1991, Publikation der GiG, Iudicium Verlag 1991.
- 19) Der Denker Heine, in: *Deutsche Philosophie (Schriftensammlung)* hrsg. von der Redaktion der Deutschen Philosophie der Hubei-Universität, Verlag der Peking-Universität, 1991, Band 11.
- 20) Pankraz der Schmoller (von einem Chinesen gelesen), in: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*, Bd. 18, IudiciumVerlag 1992.
- 21) Die Wichtigkeit der Übersetzung bei der Rezeption der deutschen Literatur in China, *Jahrbuch der Internationalen Germanistik*, Jg. XXIV Heft 2, 1992.
- 22) Deutsche und chinesische Lyrik der Gegenwart, in: *Lyriker treffen Münster, Gedichte und Aufsätze, 1987-1989-1991*, hrsg. von L. Jordan / W. Woesler, Bielefeld 1993.
- 23) Chinesische und Heinesche Poesie - zur Beliebtheit Heines in China (in japanischer Sprache), in: *Heine-Studien*, hrsg. von Kenzo Suzuki, Bd. 8, Tokyo 1993.
- 24) Die Rezeption der deutschen Literatur in China, Plenarvortrag auf dem Symposium zwischen Japan und China im März 1990 in Peking, in: *Dokumentation der Tagungsbeiträge*, International Culture Publishing Corporation, 1994.
- 25) Chinesische und Heinesche Poesie - zur Beliebtheit Heines in China, in: *Heinrich-Heine-Jahrbuch 1994*.
- 26) Literatur im Deutschunterricht in China, in: *Deutsch in und für Asien*, 1, IDF Regionaltagung Asien Beijing 1994, Dokumentation der Tagungsbeiträge.
- 27) Deutschland rückt uns näher, in: *Deutschland von außen, Der andere Blick 50 Jahre danach*, hrsg. von Kurt-Jürgen Maaß, Rheinbach, 1995.

- 28) Österreichische Literatur in China, in: Jura Soyfer, internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften, hrsg. von der Jura Soyfer-Gesellschaft, Wien 1996.
- 29) Annette von Droste-Hülshoff nun in China, in: Droste-Jahrbuch, Schöningh Paderborn, München 1997.
- 30) Stefan Zweig - ein unpolitischer Mensch? In: Germanistik, Neue Folge 1, 1997 (Herausgeberkollegium mit Yoshio Koshina), Bern 1997.
- 31) Atta Troll und Heines Angst vor dem Kommunismus, in: Sprache, Literatur und Kommunikation im kulturellen Wandel, Tokyo 1997.
- 32) Heines Liebe und Haß, in: Heine gehört auch uns, Schriften-sammlung des Internationalen Heine-Symposiums Beijing 1997, hrsg. von Zhang Yushu, Beijing 1998.
- 33) Literaturvermittlung - Arbeitsteilung zwischen Inlandsgermanisten und Auslandsgermanisten, in: Übersetzungsforschung, hrsg. Vom Institut für Übersetzungsforschung zur deutschen und koreanischen Literatur, Heft 5, 1997, Seoul.
- 34) Das Heine-Bild in China, in: Aufklärung und Skepsis, Internationaler Heine-Kongreß zum 200. Geburtstag des Dichters, Stuttgart, Weimar, 1999.
- 35) Stefan Zweig in China, in: East-West Dialogue, Sammlungen der Schriften des Symposiums Chinese and European Literature, Mutual Influence and Perspectives, hrsg. von Werner Meissner, Bd. IV Nr. 2, 2000; Bd. V Nr. 1, Hongkong.
- 36) Goethe und die chinesische Klassik, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Winfried Woesler, B.1, Beijing, August 2000.
- 37) Der Auftrag des Himmels-Erwin Wickerts - Aufstand, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Winfried Woesler, Horst Thomé, B.2. Beijing, Oktober 2001.
- 38) Vorwort zur Auswahl der wundersamen Geschichten aus der Studierstube der Muße (Liaozhai), von Pu Songling, ausgewählt und übersetzt von Zhang Penggao, Verlag der Peking-Universität, 2001.
- 39) Ein Jahrhundert der Rezeption der deutschen Literatur in China, in: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik, LiLi, Jahrgang 32, Heft 127, Stuttgart 2002.
- 40) Die Metamorphose von Heinrich Heine-vom Kämpfer für die Gleichheit zum Bekämpfer der Gleichmacherei, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Hans-Georg Kemper, Horst Thomé, Band 4 2003, Würzburg.

- 41) Warum und wie ich übersetzte Schiller, in: Literaturstraße hrsg. von Zhang Yushu, Horst Thomé, Wei Maoping, Zhu Jianhua, Band 6, 2005, Würzburg.
- 42) Einige Gedanken über die Rolle der Übersetzung in den chinesisch-deutschen Literaturbeziehungen, in: Forschung der chinesischen-deutschen Literaturbeziehungen, Sammlung der Vorträge eines im Oktober 2003 an der Shanghai International Studies University abgehaltenen bilateralen Symposiums, hrsg. von Wei Maoping und Wilhelm Kühlmann, 2005, Shanghai.
- 43) Das Schiller-Bild in China, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Horst Thomé, Wei Maoping, Zhu Jianhua, Georg Braungart, Band 7, 2006, Würzburg.
- 44) Zur Rolle der Auslandsgermanistik, Plenarvortrag auf der IVG-Tagung in Paris, in: Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005 „Germania im Konflikt der Kulturen“, hrsg. von Jean-Marie Valentin, Peter Lang, Bern, 2007.
- 45) Heines Vermächtnis, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Horst Thomé, Wei Maoping, Zhu Jianhua, Georg Braungart, Band 8, 2007, Würzburg.
- 46) Modernisierung der chinesischen Germanistik, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Horst Thomé, Wei Maoping, Zhu Jianhua, Georg Braungart, Band 9, 2008, Würzburg.
- 47) Mein Weg zur „Literaturstraße“ - Ausgewählte Arbeiten eines chinesischen Germanisten, Verlag K&N, 2009, Würzburg.
- 48) Zur chinesischen Literaturgeschichte von Wolfgang Kubin, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Horst Thomé, Wei Maoping, Zhu Jianhua, Georg Braungart, Band 10, 2009, Würzburg.
- 49) Schillers Charakter, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Horst Thomé, Wei Maoping, Zhu Jianhua, Georg Braungart, Band 11, 2010, Würzburg.
- 50) Es waren schwerer Stunden viele. Versuch, den Schaffensprozeß von Schillers Maria Stuart nachzuvollziehen, in: Literaturstraße, hrsg. von Zhang Yushu, Horst Thomé, Wei Maoping, Zhu Jianhua, Georg Braungart, Band 13, 2012, Würzburg.

### Schriften in chinesischer Sprache:

- 51) Über die Romantische Schule (Mitverfasserin Sun Fengcheng), in: Studien zur ausländischen Literatur, Beijing, Heft 2, 1979.
- 52) Franz Mehring und seine Literaturkritik, in: Über die Literatur von Franz Mehring, Übersetzer und Herausgeber, Zhang Yushu / Han Yaocheng / Gao Zhongfu, Volksliteraturverlag, Beijing 1982.

- 53) Goethe und Schiller, in: Die wissenschaftliche Zeitschrift der Peking-Universität, Heft 5, Beijing 1983.
- 54) Über die Erzählungen und Novellen der deutschsprachigen Länder, in: Die ausgewählten Novellen und Erzählungen der deutschsprachigen Länder, hrsg. von Zhang Yushu, Chinesischer Jugendverlag, Beijing 1983.
- 55) Die künstlerischen Besonderheiten des Romans „Ungeduld des Herzens“, Vorwort zu der chinesischen Fassung des Romans von Stefan Zweig „Ungeduld des Herzens“, übers. von Zhang Yushu, Literatur- und Kunstverlag von Zhejiang, 1983.
- 56) Über das historische Drama von Schiller „Maria Start“, Vorwort zur chinesischen Übersetzung von „Maria Stuart“, übers. von Zhang Yushu und Zhang Penggao, Übersetzungsverlag von Shanghai, 1985.
- 57) Zweig und Gorki, in: Die wissenschaftliche Zeitschrift der Peking-Universität, Heft 4, Beijing 1986.
- 58) Zweig und Freud, in: Literatur im Ausland, Peking-Universität, Heft 4, Beijing 1986.
- 59) Heine und Goethe, in: Heine. Schiller. Zweig, Schriftensammlung von Zhang Yushu, Verlag der Peking-Universität, Beijing 1987.
- 60) Friedrich Schiller, der Zeit seines Lebens gegen die Mißstände kämpft, in: Heine. Schiller. Zweig, Schriftensammlung von Zhang Yushu, Verlag der Peking-Universität, Beijing 1987.
- 61) Meister der Psychoanalyse Arthur Schnitzler, in: Heine. Schiller. Zweig, Schriftensammlung von Zhang Yushu, Verlag der Peking-Universität, Beijing 1987.
- 62) Der Humanist Stefan Zweig, in: Heine. Schiller. Zweig, Schriftensammlung von Zhang Yushu, Verlag der Peking-Universität, Beijing 1987.
- 63) Lu Xun und Heine, in: Die wissenschaftliche Zeitschrift der Peking-Universität, Heft 4, Beijing 1988.
- 64) Die Eröffnungsansprache auf dem Internationalen Heine-Symposium 1987 in Beijing, in: Heine-Studien, hrsg. von Zhang Yushu, Verlag der Peking-Universität, Beijing 1988.
- 65) Zehn Jahre der Freundschaft und zehn Jahre der Zusammenarbeit, Vorwort zu der chinesischen Fassung des „Briefwechsels zwischen Goethe und Schiller“ (Auszüge), übers. von Zhang Rongchang und Zhang Yushu, Literatur- und Kunstverlag von Anhui, 1991.
- 66) Die größte deutsche Dichterin Annette Droste von Hülshoff, in: Weltliteratur, Heft 5, Beijing 1995.

- 67) Die Zeit und der Weg von Heine, Vorwort zu „Die interpretierten Meisterschriften von Heine“, hrsg. von Zhang Yushu, Der chinesische Friedensverlag, Beijing 1996.
- 68) Stefan Zweig wieder in seinem früheren Glanz, in: Die erzählerischen Werke von Stefan Zweig in drei Bänden, hrsg. von Zhang Yushu, Der chinesische Entwicklungsverlag, Beijing 1997.
- 69) Der hervorragende Novellist Stefan Zweig, in: Die erzählerischen Werke von Stefan Zweig in drei Bänden, Beijing 1997.
- 70) Über den Heineschen Idealismus, Eröffnungsansprache auf dem Internationalen Heine-Symposium 1997 in Beijing, in: Korrespondenz der chinesischen Komparatistik, Heft 3, 1997.
- 71) Über Heines Lutetia, in: Literatur und Kunst - Theorie und Kritik, Heft 6, Beijing 1997.
- 72) Heine und seine Poesie, in: Steigern und Übertreffen, Schriften-sammlung zur Erziehung der kulturellen Qualität der Studenten, hrsg. von der Abteilung für Hochschulwesen der staatlichen Erziehungs-kommission, Verlag des Hochschulwesens, 1998.
- 73) Vorwort zu „Die Heineschen Prosaschriften in seinen Reisebil-dern“, hrsg. von Zhang Yushu, Literatur- und Kunstverlag von Shanghai, 1999.
- 74) Über die Zweigsche Novelle ‚Geschichte der Dämmerung‘, in: Die Landschaft vor dem Fenster - ausgewählte Lektüre der Meisterwerke der ausländischen Literatur, hrsg. von Zeng Zengyu und Chen Feng, Erziehungsverlag von Hunan, 1999.
- 75) Über die Heineschen Gedanken über Kunst und Literatur, in: Die wissenschaftliche Zeitschrift der Peking-Universität, Heft 4, Bei- jing 1999.
- 76) Zum Gedenken des 100. Geburtstages von Anna Seghers, in: Germanistikforschung - Festschrift zum 100. Geburtstag von Herrn Zhang Weilian, hrsg. von Kong Deming und Hua Zongde, Shanghai, September 2001, 73). Auch in: Studien der Germanistik - Schriftensammlung anlässlich des 100. Geburtsta- ges von Prof. Zhang Weilian, hrsg. von Kong Deming und Hua Zongde, Shanghai, 2002.
- 77) Die deutsche Literatur- Quelle der Schönheit und Kraft, Vortrag in der Staatsbibliothek, in: Serie der klassischen Vorträge in der Staatsbibliothek, hrsg. von Ren Jiyu, Verlag der Bibliothek von Beijing, 2003, Band 4.
- 78) Friedrich Schiller, der Kämpfer, der die geistige Bastille zerstörte. Zum Andenken an Schiller anlässlich seines 200. Todestags, in: Wissenschaftliche Zeitschrift (Sozialwissenschaft) der Tongji-Universität Heft 6, 2005.

- 79) Ich habe Zweig übersetzt, in: Ein Buch und eine Welt, Sammlung der Beiträge der Übersetzer zum Thema: Wie sind die Meisterwerke der Weltliteratur nach China, Kun Lun Verlag, Beijing, 2005.
- 80) Über den Briefwechsel zwischen Freud und Zweig, in: Die ausländische Literatur, Heft 2, 2006.
- 81) Heines Gedanken über Literatur und Kunst, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Fremdsprachenhochschule von Sichuan, Heft 2, 2007.
- 82) Stefan Zweig: Der österreichische Schriftsteller, der von Chinesen mit Begeisterung aufgenommen wird, in: Cultural Review, Heft 2, 2007.
- 83) Heine: Ich habe euch erleuchtet in der Dunkelheit. Zum Andenken an den 210.Geburtstag des Dichters, Zeitung der Sozialwissenschaften, hrsg. von der Akademie der Sozialwissenschaften Shanghai, Nr.294. Dezember2007.
- 84) Schiller, der Kämpfer, der die geistige Bastille zersörte, in: Sammlung der kritischen Schriften über die deutsche Philosophie, hrsg. von Son Dongxin und Chen Jiaqi, Verlag der Tongji-Universität, Shanghai, Band 3, 2007.
- 85) Analyse des historischen Dramas von Friedrich Schiller, Don Carlos in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Peking-Universität, Heft 2, 2008.
- 86) Vergleich der zwei Maria Stuarts von Friedrich Schiller und Stefan Zweig in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Peking-Universität, Heft 5. 2008.
- 87) Analyse der Wallenstein-Trilogie von Friedrich Schiller, in: Literatur im Ausland, Beijing, Heft 3, 2008.
- 88) Kommentar zu Lessings Einakter-Tragödie ‚Philotas‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik , Band 3, Volksliteraturverlag, Beijing, 2009
- 89) Zweigs ‚Maria Stuart‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik , Band 4, Volksliteraturverlag, Beijing, 2010.
- 90) Eine kurze Einführung in ‚Sternstunden der Menschheit‘ von Stefan Zweig, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik , Band 5, Volksliteraturverlag, Beijing, 2011.
- 91) Schnitzler und sein ‚Der letzter Brief eines Literaten‘ und ‚Reigen‘ in: Deutsche Literatur und Literaturkritik , Band 6, Volksliteraturverlag, Beijing, 2012.
- 92) Zweigs ‚Balzac‘ in: Deutsche Literatur und Literaturkritik , Band 7, Volksliteraturverlag, Beijing, 2013.

## Herausgeber:

- 93) Sammlung der Meisternovellen und -erzählungen von Stefan Zweig, Volksliteraturverlag, Beijing 1982.
- 94) Ausgewählte Novellen und Erzählungen der deutschsprachigen Länder, Chinesischer Jugendverlag, Beijing 1983.
- 95) Ausgewählte Werke von Heine in 4 Bänden, Volksliteraturverlag, Beijing:
  - a. Band der theoretischen Schriften, mit einem Vorwort des Herausgebers: Der Denker Heine, 1983;
  - b. Band der Gedichte, mit einem Vorwort des Herausgebers: Der Dichter Heine, 1985;
  - c. Band der Reisebilder, mit einem Vorwort des Herausgebers: Der Kämpfer Heine, 1990;
  - d. Band der Erzählungen, Dramen und vermischten Schriften, mit einem Vorwort des Herausgebers: Der Journalist Heine, 2002.
- 96) Heine-Studien, Schriftensammlung des Internationalen Heine-Symposiums 1987 in Beijing, Verlag der Peking-Universität, 1988.
- 97) Das Lexikon meisterhafter ausländischer lyrischer Gedichte mit Interpretationen, Verlag der pädagogischen Hochschule von Beijing, 1991.
- 98) Die Geschichte der europäischen und amerikanischen Literatur des 20. Jahrhunderts (1,2), Verlag der Peking-Universität, 1995.
- 99) Die interpretierten Meisterschriften von Heine, Der chinesische Friedensverlag, Beijing, 1996.
- 100) Die erzählerischen Werke von Stefan Zweig in drei Bänden, Entwicklungsverlag Beijing, 1997.
- 101) Heine gehört auch uns (*in deutscher Sprache*), Schriftensammlung des Internationalen Heine-Symposiums 1997 in Beijing, Verlag der Peking-Universität, 1998.
- 102) Literaturstraße - Chinesisch-deutsches Jahrbuch für Sprache, Literatur und Kultur (Mitherausgeber Winfried Woesler), Bd. 1, Volksliteraturverlag, Beijing 2000.
- 103) Sämtliche Werke von Stefan Zweig, die ersten Bände (Ungeduld des Herzens, Meisternovellen ...), Hua-Xia-Verlag, Beijing 2000.
- 104) Literaturstraße - Chinesisch-deutsches Jahrbuch für Sprache, Literatur und Kultur (Mitherausgeber Winfried Woesler / Horst Thomé), Bd. 2, Volksliteraturverlag, Beijing 2001.
- 105) Schiller-Werke in sechs Bänden, Volksliteraturverlag, 2005.
- 106) Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 1, Volksliteraturverlag, Beijing, 2007.

## Schriftensammlung und Anthologien in chinesischer Sprache:

- 107) Heine. Schiller. Zweig, Schriftensammlung, Verlag der Peking-Universität, 1987.
- 108) Das Leben und Werk von Stefan Zweig (Biographie von Stefan Zweig), Verlag des Hochschulwesens, Peking, 2001, Beijing, 2007.

## Übersetzungen:

- 109) Vier Novellen von Stefan Zweig, Volksliteraturverlag, Beijing 1979.
- 110) Heine: Die romantische Schule, Volksliteraturverlag, Beijing 1979.
- 111) Erwin Wickert: Der Klassenaufsatz, in: Weltliteratur, Heft 2, 1979.
- 112) Gustav Freytag; Die Technik des Dramas (erstes Kapitel, die dramatische Handlung), Übersetzungsverlag von Shanghai, 1981.
- 113) Franz Mehring: Über die Literatur (Mit übers. Hans Yaocheng, Gao Zhongfu), Volksliteraturverlag, Beijing 1982.
- 114) Stefan Zweig: Ungeduld des Herzens, Literatur- und Kunstverlag von Zhejiang, Hangzhou 1983.
- 115) Friedrich Schiller: Maria Stuart (Mitübers. Zhang Penggao), Übersetzungsverlag von Shanghai, 1985.
- 116) Heine: Buch der Lieder, in: Ausgewählte Werke von Heine in vier Bänden, Bd. der Gedichte, Volksliteraturverlag, Beijing 1985.
- 117) Gedichtsammlung von Droste-Hülshoff (Mitübers. Zhang Penggao), Verlag der Peking-Universität, 1989.
- 118) Heine: Ideen, Buch le Grand, Ausgewählte Werke von Heine in vier Bänden, Band der Reisebilder, Volksliteraturverlag, Beijing 1990.
- 119) Der Briefwechsel zwischen Goethe und Schiller (Auszüge), (Mitübers. Zhang Ronghang), Literatur- und Kunstverlag von Anhui, 1991.
- 120) Arthur Schnitzler: Der letzte Briefeines Literaten, in: Der letzte Brief eines Literaten, ausgewählte Novellen von Arthur Schnitzler, hrsg. von Zhang Yushu, Übersetzungsverlag von Shanghai, 1991.
- 121) Heine: Geständnisse, in: Weltliteratur, Heft 4, 1997.
- 122) Brief einer Unbekannten, Meisternovellen und Erzählungen von Stefan Zweig, Bd. 1, Zhiwen-Verlag, Taipei 1998.
- 123) Vierundzwanzig Stunden im Leben einer Frau, Meisternovellen und Erzählungen von Stefan Zweig, Bd. 2, Zhiwen-Verlag, Taipei 1999.

- 124) Die Heineschen Prosaschriften in seinen Reisebildern, Literatur- und Kunstverlag von Shanghai, 1999.
- 125) Ausgewählte Prosaschriften von Heinrich Heine (einschließlich seiner späteren Schriften: Memoiren und Geständnissen), in: Lutetia, Prosaschriften von Heinrich Heine, Der chinesische Verlag für Rundfunk und Fernsehen, Beijing, 2000.
- 126) Heine: Memoiren, in: Lutetia, Prosaschriften von Heinrich Heine, Der chinesische Verlag für Rundfunk und Fernsehen, Beijing, 2000.
- 127) Stefan Zweig: Geschichte in der Dämmerung, Meisternovellen und Erzählungen von Stefan Zweig, Bd.3, Zhiwen-Verlag Taipei April 2001.
- 128) Stefan Zweig: Liebe und Mitleid (Ungeduld des Herzens) Zhiwen-Verlag in Taipei, 2001.
- 129) Stefan Zweig: Joseph Fouché, Yiwen-Verlag, Shanghai, 2007,
- 130) Friedrich Schiller: Die Räuber, DonCarlos, Wallenstein, Maria Stuart (Mitübersetzer: Zhang Penggao), Jungfrau von Orleans (Mitübersetzer: Zhang Penggao), Wilhelm Tell, Turandot, Demetrius, in: Schillers Werke in sechs Bänden, hrsg. von Zhang Yushu, Volksliteraturverlag, Beijing, 2005.
- 131) Friedrich de la Motte Fouque, Undine, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 1, Volksliteraturverlag, Beijing, 2007.
- 132) Günter de Bruyn, Bozenna, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 1, Volksliteraturverlag, Beijing, 2007.
- 133) Ausgewählte Novellen und Kurzgeschichten von Stefan Zweig, Volksliteraturverlag, Beijing, 2006.
- 134) Werke von Stefan Zweig, Volksliteraturverlag, Beijing, 2012.
- 135) Lessing: ‚Philotas‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 3, Volksliteraturverlag, Beijing, 2009.
- 136) Lessing: ‚Abhandlungen über die Fabel‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 3, Volksliteraturverlag, Beijing, 2009.
- 137) Bertolt Brecht: ‚Spitzel aus Furcht und Elend des Dritten Reiches‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 4, Volksliteraturverlag, Beijing, 2010.
- 138) Bertolt Brecht: ‚Die jüdische Frau aus Furcht und Elend des Dritten Reiches‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 4, Volksliteraturverlag, Beijing, 2010.
- 139) Stefan Zweig: ‚Sternstunden der Menschheit‘ (Auszug), in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 5, Volksliteraturverlag, Beijing, 2011.
- 140) Arthur Schnitzler: ‚Der letzter Brief eines Literaten‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 6, Volksliteraturverlag, Beijing, 2012.

- 141) Arthur Schnitzler: ‚Reigen‘, in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 6, Volksliteraturverlag, Beijing, 2012.
- 142) Stefan Zweig: ‚Balzac‘ (Auszug), in: Deutsche Literatur und Literaturkritik, Band 7, Volksliteraturverlag, Beijing, 2013.